

20 أيار/مايو 2022

مقدمة من: أمانة معاهدة تجارة الأسلحة
الأصل: الإنجليزيةمعاهدة تجارة الأسلحة
المؤتمر الثامن للدول الأطراف
جنيف، سويسرا، 22-26 آب/أغسطس 2022مسودة تقديرات الموازنة المؤقتة لمعاهدة تجارة الأسلحة
للعام المالي 2023

مقدمة

1. تنص المادة 17 (3) من معاهدة تجارة الأسلحة على أن يقوم مؤتمر الدول الأطراف، في كل دورة عادية، باعتماد موازنة للفترة المالية الممتدة حتى الدورة العادية التالية.
2. وتحكم القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة عملية إعداد وإدارة موازنات معاهدة تجارة الأسلحة. تنص القاعدة 4 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة على أن تقوم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بإعداد تقديرات للموازنة وتقديمها إلى الدول الأطراف، بعد مراجعتها من لجنة الإدارة، قبل 90 يوماً على الأقل من افتتاح المؤتمر الذي سيتم اعتماد الموازنة فيه.
3. يجب أن تغطي تقديرات الموازنة المقدمة لاعتمادها من مؤتمر الدول الأطراف تقديرات الموازنة للمؤتمر ولأمانة معاهدة تجارة الأسلحة. تحدد القاعدتان 5 و6 من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة الاعتبارات المالية لتقديرات موازنة المؤتمر وأمانة معاهدة تجارة الأسلحة على الترتيب.
4. أعدت تقديرات موازنة معاهدة تجارة الأسلحة للفترة المالية لعام 2023 طبقاً لمتطلبات القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة.

الوضع الاقتصادي

5. تقدّم تقديرات موازنة معاهدة تجارة الأسلحة وتعتمد بالدولار الأمريكي، وهو عملة معاهدة تجارة الأسلحة لإعداد الموازنة والحسابات. ولكن موازنة معاهدة تجارة الأسلحة المصدق عليها تصرف بمعاملات تستند إلى الفرنك السويسري. ويؤدي هذا إلى تعرض موازنات معاهدة تجارة الأسلحة إلى آثار تذبذب سعر الصرف بين الدولار الأمريكي - الفرنك السويسري. ظل سعر صرف الدولار الأمريكي - الفرنك السويسري ثابتاً لسنوات عديدة¹. ولكن، خلال الفترة 2021/2020 فقد الدولار الأمريكي جزءاً من قيمته في مقابل الفرنك السويسري². ومنذ الربع الأخير من عام 2021 وحتى الربع الأول من عام 2022، ارتفعت قيمة الدولار الأمريكي قليلاً في مقابل الفرنك السويسري³، ولكن الأسواق المالية لا تزال غير مستقرة. ويؤثر هذا الوضع على التوقعات الخاصة بمسودة تقديرات موازنة 2023.

أرقام دخل العام المالي 2022

6. تنص القاعدة 4 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة على ضرورة أن تتضمن تقديرات الموازنة المقدمة لاعتمادها من مؤتمر الدول الأطراف أرقام الدخل الفعلية للفترة السابقة، والتي تمثل في هذه الحالة العام المالي 2022.
7. يستند الدخل المالي لعام 2022 إلى موازنة عام 2022 التي اعتمدها المؤتمر السابع للدول الأطراف. وفي هذا الصدد، يبلغ إجمالي موازنة معاهدة تجارة الأسلحة للعام 2022، شاملةً مكوّن أمانة معاهدة تجارة الأسلحة (812,615.00 دولار أمريكي) ومكوّن

¹ 1 فرنك سويسري = 1.0081708946 دولار أمريكي.² 1 فرنك سويسري = 1.10643947776057 دولار أمريكي (استُخدم لموازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2022)³ 1 فرنك سويسري = 1.080613789 دولار أمريكي (استُخدم لموازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2023)

المؤتمر (384,095.00 دولار أمريكي) مبلغ 1,196,710.00 دولار أمريكي. وتحتسب الاشتراكات المالية المقررة في موازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2022 على أساس هذا المبلغ باستخدام الصيغة المنصوص عليها في القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة.

8. في تشرين الأول/أكتوبر 2021، أصدرت أمانة معاهدة تجارة الأسلحة 127 إشعارًا بالأنصبة المقررة إلى جميع الدول ذات الصلة طبقاً للقاعدتين 5 و 6 من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة. حتى 20 أيار/مايو 2022، بلغ إجمالي المساهمات المالية المتلقاة من 73 دولة مبلغ 1,075,303.16 دولار أمريكي. يبلغ إجمالي المساهمات المالية المستحقة من الـ 54 دولة الأخرى لصالح موازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2022 مبلغ 121,406.84 دولار أمريكي.

9. في آذار/مارس 2022، وطبقاً للقاعدة 8 (1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة، راسل رئيس المؤتمر الثامن للدول الأطراف جميع الدول التي لها اشتراكات مالية مستحقة لتذكيرها بهذه الحقيقة ولكي يبين لها أهمية دفع المتأخرات الخاصة بها.

إدارة الموازنة

10. بمجرد اعتمادها من قبل المؤتمر الثامن للدول الأطراف، سوف تُدار موازنة معاهدة تجارة الأسلحة بواسطة أمانة معاهدة تجارة الأسلحة طبقاً لنصوص القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة و تحت رقابة لجنة الإدارة. وبالتالي، سوف تخطر أمانة معاهدة تجارة الأسلحة جميع الدول باشتراكاتها المالية المقررة لموازنة عام 2023 في تشرين الأول/أكتوبر 2022.

الخلاصة

11. طبقاً للقاعدة 4(1) من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة، تقدم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة إلى الدول الأطراف مسودة تقديرات موازنة عام 2023 للنظر فيها واعتمادها خلال المؤتمر الثامن للدول الأطراف.

أمانة معاهدة تجارة الأسلحة: مسودة تقديرات الموازنة لعام 2023

1 الموازنة المصدر	2 العنصر	التكلفة التقديرية (دولار أمريكي)	تعليقات
ممولة من الدول الأعضاء	إجمالي تكاليف الموظفين (فئات P4 و P3 و P2) 3 - 12 شهراً 2023	619886	طبقاً لقواعد ولوائح معاهدة تجارة الأسلحة الخاصة بالموظفين
	المساعدة العامة المؤقتة (إذا لزم الأمر)	11250	45 يوماً من الاستشارات (أخصائي مبدئي - تكلفة تقديرية 250 دولار أمريكي/يوم)
	الخدمات المهنية (قانونية، مشتريات، موظفين، مالية)	20000	40 يوماً من الاستشارات (أخصائي - تكلفة تقديرية 500 دولار أمريكي/يوم)
	تكلفة السفر الدولي للموظفين: (تشمل تذاكر الطيران، والنقل البري والإقامة والبدلات اليومية)	20000	التكاليف التقديرية تبلغ 4000 دولار أمريكي/رحلة (رحلتان لفئة P4، ورحلتان لفئة P3 ورحلة واحدة لفئة P2).
	تدريب الموظفين	4000	
	استخدام خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وخدمات الاتصالات (مكالمات هواتف خلوية، مكالمات خطوط ثابتة، نسخ)	5000	
	الموقع الإلكتروني للأمانة	78669	الصيانة والتحسين التدريجي
	رسوم التدقيق المالي	16209	
	التأمين	7000	
	نثرات (أدوات كتابية، أحبار، ما إلى ذلك)	7500	
الإجمالي الفرعي المقدر		789514	الإجمالي 30% مقدرة طبقاً للقاعدة المالية رقم 5، 70% مقدرة طبقاً للقاعدة المالية رقم 6
المساهمة العينية من الدولة المضيفة ⁴ (سويسرا)	المقار المكتبية (تشمل إدارة المبنى) - 12 شهراً	94541	تغطيتها الدولة المضيفة: المقار المكتبية = 80,768 فرنك سويسري، مكان مخصص للأرشيف = 6,720 فرنك سويسري
	خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (أجهزة تكنولوجيا المعلومات، ودعم تكنولوجيا المعلومات (العمالة)) ⁵	54220	تأجير خط تكنولوجيا المعلومات = 3,240 فرنك سويسري؛ مشتريات تكنولوجيا المعلومات = 6,000 فرنك سويسري؛ الصيانة والدعم لتكنولوجيا المعلومات = 38,055 فرنك سويسري؛ اشتراكات الهواتف الخلوية = 480 فرنك سويسري؛ إيجار ماكينة النسخ = 2,400 فرنك سويسري
	الحسابات والإدارة المالية (تشمل ما يتعلق بتحصيل الاشتراكات)	57273	الخدمات المالية = 53,000 فرنك سويسري
	إدارة الموارد البشرية	10806	خدمات الموارد البشرية = 10,000 فرنك سويسري
	خدمات دعم الموظفين (موظفي مركز جنيف للمراقبة الديمقراطية للقوات المسلحة)	51869	مرتب مساعد + التكاليف الاجتماعية = 48,000 فرنك سويسري (12 شهراً، 50%)
	للتكاليف الإضافية لمركز جنيف للمراقبة الديمقراطية للقوات المسلحة لعام 2023	20430	نثرات = 1,600 فرنك سويسري؛ التكاليف الإضافية لمركز جنيف للمراقبة الديمقراطية للقوات المسلحة = 17,306 فرنك سويسري
	الإجمالي الفرعي للمساهمات العينية من الدولة المضيفة	289139	
الإجمالي		1078653	

المؤتمر (المؤتمر التاسع للدول الأطراف): مسودة تقديرات الموازنة لعام 2023

الموازنة ¹ المصدر	النوع	العنصر ²	التكلفة التقديرية (دولار أمريكي)	تعليقات
ممولة من الدول المشاركة في مؤتمر الدول الأطراف في جنيف	العملية التحضيرية للمؤتمر التاسع للدول الأطراف	مكان انعقاد الاجتماعات التحضيرية	30012	2 x اجتماع لفرق العمل 2 x اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)
		الاجتماعات التحضيرية المختلطة	34407	رسوم حقوق الطبع وتبلغ 10% لنشر تسجيلات الاجتماع متضمنة الترجمة الفورية على الموقع الإلكتروني لمعاهدة نجارة الأسلحة؛ المعدات والفنيون اللازمون لإجراء الاجتماعات بصورة مختلطة
		الأمن	8558	2 x اجتماع لفرق العمل 2 x اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)
		التوثيق ⁶	36000	خدمات الترجمة (العربية والصينية والفرنسية والروسية والإسبانية)
		الترجمة الفورية خلال الجلسة ⁷	106332	2 x اجتماع لفرق العمل 2 x اجتماع تحضيرية غير رسمي (=8 أيام)
	الإجمالي الفرعي لعملية التحضير		215310	
	المؤتمر التاسع للدول الأطراف	مكان انعقاد المؤتمر	18911	لا يوجد إيجار إذا عقد في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات، جنيف؛ التكاليف المتوقعة لخدمات المؤتمر في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات (الدعم الفني، إيجار المعدات)
		اجتماع مختلط	21504	رسوم حقوق الطبع وتبلغ 10% لنشر تسجيلات الاجتماع متضمنة الترجمة الفورية على الموقع الإلكتروني لمعاهدة نجارة الأسلحة؛ المعدات والفنيون اللازمون لإجراء الاجتماعات بصورة مختلطة
		تسجيل الفيديو	5403	طبقاً للقرار المتعلق بصيغة الاجتماع
		التوثيق ⁶	40000	خدمات الترجمة (العربية والصينية والفرنسية والروسية والإسبانية)
		الترجمة الفورية خلال الجلسة ⁷	69700	معدات الترجمة الفورية والمترجمون
		معدات ومستلزمات المؤتمر	2702	الحواسب وماكينات النسخ والمستلزمات المناظرة
		دعم تكنولوجيا المعلومات	3000	خدمات تكنولوجيا المعلومات لدعم الحواسب والطابعات والموقع الإلكتروني والتسجيل عن طريق الإنترنت
		موظفو دعم المؤتمر	13500	موظفو الدعم المحلي
		الأمن	15500	امن مؤتمر الدول الأطراف
		التصميم والطباعة	3400	لافتات وملصقات ودعوات والشعار وشارات ولوحات أسماء ومجموعات للمشاركين
		ترتيب	1415	
		الدعم الطبي	1000	
		نثریات	1100	
		الإجمالي الفرعي، المؤتمر التاسع للدول الأطراف	197135	
	الإجمالي الفرعي المقدر		412444	
مساهمات عينية بواسطة الدولة المضيفة حينما يعقد مؤتمر الدول الأطراف خارج جنيف	المؤتمر التاسع للدول الأطراف	مكان انعقاد المؤتمر	-	
		خدمات الطعام	-	الغداء، استراحات تقديم القهوة، حفلات الاستقبال
		التصميم والطباعة	-	لافتات وملصقات ودعوات والشعار وشارات ولوحات أسماء ومجموعات للمشاركين
		النقل	-	حافلات/سيارات، للمطار، حفل الافتتاح، وما إلى ذلك.
		الأمن	-	
		الدعم الطبي	-	
		ترتيب	-	
		نثریات	-	
		الموظفون	-	مدير المؤتمر، موظفو الدعم المحلي
	الإجمالي الفرعي للمساهمات العينية		-	
	إجمالي نفقات المؤتمر		412444	

ملاحظات إيضاحية

1. طبقاً للقاعدة المالية رقم 3 لمعاهدة تجارة الأسلحة، تغطي الموازنة الفترة المناظرة لعام تقويمي واحد (كانون الثاني/يناير - كانون الأول/ديسمبر). وبالتالي، تتضمن هذه الموازنة توقعات لاثني عشر شهراً للعام التقويمي 2023.
2. تتحدد بنود الموازنة طبقاً للقاعدة المالية 6 (3) فيما يتعلق بالأمانة والقاعدة المالية 5 (3) فيما يتعلق بالمؤتمر.
3. طبقاً لقواعد ولوائح موظفي أمانة معاهدة تجارة الأسلحة، يتضمن هذا البند من الموازنة البدلات والتأمين.
4. وسوف تتوقف المساهمات العينية المقدمة من الدولة المضيفة (سويسرا) في كانون الأول/ديسمبر 2023. تقدم سويسرا تكاليف المساهمات العينية بالفرنك السويسري ويتم تحويلها إلى دولار أمريكي بسعر صرف 1 فرنك سويسري = 1.080613789 دولار أمريكي في 24 شباط/فبراير 2022.
5. دعم البنية التحتية لخدمات تكنولوجيا المعلومات وخدمات الصيانة مقدم من شركة e-Durable SA.
6. طبقاً للقاعدة 49 (1) من النظام الداخلي لمعاهدة تجارة الأسلحة.
7. طبقاً للقاعدة 47 (1) من النظام الداخلي لمعاهدة تجارة الأسلحة.

شرح بعض الاعتبارات الخاصة بالموازنة

الاعتبار	الشرح
سعر الصرف	ظل سعر صرف الدولار الأمريكي - الفرنك السويسري ثابتاً لسنوات عديدة ⁴ . ولكن، الفترة 2020/2021 شهدت فقدان الدولار الأمريكي لبعض قيمته في مقابل الفرنك السويسري ⁵ . ومنذ الربع الأخير من عام 2021 وحتى الربع الأول من عام 2022، تحسنت قيمة الدولار الأمريكي قليلاً في مقابل الفرنك السويسري ⁶ ، وبالتالي أدى هذا إلى مكسب إيجابي طفيف للموازنة. ولكننا نلاحظ أن الأسواق المالية لازالت غير مستقرة نتيجة الوضع الصحي والأمني القائم، مما يؤثر على التوقعات لمسودة تقديرات موازنة عام 2023.
موازنة أمانة معاهدة تجارة الأسلحة	أدى رحيل أحد الموظفين مؤخراً إلى وفر في التكلفة لموازنة أمانة معاهدة تجارة الأسلحة نظراً لأن الموظف البديل (الجديد) سوف يتقاضى راتباً في فئة المبتدئين.
موازنة المؤتمر التاسع للدول الأطراف	قمنا بتضمين عنصر جديد في الموازنة بعنوان 'الاجتماعات المختلطة' لكل من الاجتماعات التحضيرية للمؤتمر التاسع للدول الأطراف و للمؤتمر التاسع للدول الأطراف ذاته. ويعكس عنصر الموازنة هذا التكاليف المتعلقة بتنظيم اجتماعات مختلطة على النحو الذي جرى مؤخراً ويتوقع أن يستمر. تنطوي الاجتماعات المختلطة على تكلفة إضافية تضاف إلى عنصر الموازنة القائم المخصص 'لمكان انعقاد المؤتمر'. في واقع الأمر، تؤدي الاجتماعات المختلطة تقريباً إلى مضاعفة التكاليف المتعلقة بمكان انعقاد المؤتمر مقارنة بالاجتماعات التي تعقد وجهاً لوجه. تتطلب الاجتماعات المختلطة أن تقوم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بتجهيز منصة ومعدات لتكنولوجيا المعلومات جنباً إلى جنب مع إعداد مكان انعقاد عادي للمؤتمر لاجتماع يُعقد وجهاً لوجه. بالإضافة إلى ذلك، يُتوقع من أمانة معاهدة تجارة الأسلحة أن تنشر تسجيلات الاجتماعات (الفيديو) على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة بما في ذلك الترجمة الفورية، وهذا يتم في مقابلة تكلفة.
الاجتماعات التحضيرية المختلطة والمؤتمر التاسع للدول الأطراف	واستناداً إلى النفقات السابقة التي أنفقت مؤخراً، تبلغ التكلفة المتوقعة لعقد اجتماعات الفرق العاملة والاجتماعات التحضيرية غير الرسمية للمؤتمر التاسع للدول الأطراف بصيغة مختلطة 34407.00 دولار أمريكي في حين أن التكلفة التقديرية لعقد المؤتمر التاسع للدول الأطراف بصيغة مختلطة هي 21504.00 دولار أمريكي. وخلاصة القول، أنه إذا استمرت الاجتماعات المختلطة وإصدار تسجيلات الاجتماعات، فسوف نحتاج إلى تكلفة إضافية تبلغ 55911.00 دولار أمريكي على النحو المتضمن بالفعل في مسودة الموازنة. ويمكن خفض هذه التكلفة أو استبعادها نهائياً إذا عقدت اجتماعات المؤتمر التاسع للدول الأطراف إما بصيغة افتراضية أو وجهاً لوجه. ولكن، ليس من الممكن في هذه المرحلة التنبؤ بالكيفية التي سيكون عليها وضع فيروس كوفيد في عام 2023 والصيغة التي ستكون هي الأنسب. ونتيجة لذلك، قمنا بتضمين هذه التكلفة في مسودة الموازنة. وإذا تحسن الوضع الخاص بفيروس كوفيد بحيث لم تصبح الصيغة المختلطة ضرورية، فسوف يجري ترحيل موازنة الاجتماعات المختلطة إلى الدول باعتبارها رصيد غير مستغل من الاعتمادات المخصصة طبقاً للنصوص ذات الصلة من القواعد المالية لمعاهدة تجارة الأسلحة.

⁴ 1.0081708946 فرنك سويسري = دولار أمريكي.

⁵ 1.10643947776057 دولار أمريكي (استُخدم لموازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2022)

⁶ 1.080613789 دولار أمريكي (استُخدم لموازنة معاهدة تجارة الأسلحة لعام 2023)